

KONINKRIJK BELGIE.ROYAUME DE BELGIQUE.ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 6 mei 1994 door de Minister van Economie van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering "houdende uitvoering van de artikels 9, § 2, 10, § 2 en 18, § 1, van de ordonnantie van 1 juli 1993 met betrekking tot de bevordering van de economische expansie in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest", heeft op 9 juni 1994 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Economie de la Région de Bruxelles-Capitale, le 6 mai 1994 d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale "portant exécution des articles 9, § 2, 10, § 2 et 18, § 1, de l'ordonnance du 1er juillet 1993 concernant la promotion de l'expansion économique dans la Région de Bruxelles-Capitale", a donné le 9 juin 1994 l'avis suivant :

STREKKING VAN HET ONTWERP.

Het aan de Raad van State voorgelegde ontwerp strekt ertoe ter uitvoering van de artikelen 9, § 2, 10, § 2 en 18, § 1, van de ordonnantie van 1 juli 1993 betreffende de bevordering van de economische expansie in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, een aantal krediet- en financiële instellingen en verzekeringsinstellingen te erkennen, met het oog op de financiering van investeringen waarvoor, met toepassing van de ordonnantie of van artikel 1bis van de wet van 4 augustus 1978 tot economische oriëntering, een tegemoetkoming wordt verleend.

ALGEMENE OPMERKINGEN.

1. Het ontwerp beoogt, zoals hiervoren is opgemerkt, uitvoering te geven aan de artikelen 9, § 2, 10, § 2 en 18, § 1, van de ordonnantie. De vraag rijst in hoeverre die bepalingen zich lenen voor een uitvoering op de wijze zoals in het ontwerp bepaald.

1.1. Artikel 9, § 2, van de ordonnantie bepaalt dat de financiële instellingen en andere derden die in de financiering van een investering tussenkomen, onderworpen "kunnen" worden aan een voorafgaande erkenning, volgens de regels en op de wijze bepaald door de Regering. Het toepassingsgebied van die bepaling is algemeen : zij heeft betrekking op de financiering "door leningen of kredieten, financieringshuur, financiering door derden of andere door

.../...

de Executieve goedgekeurde financieringswijzen" (zie artikel 9, § 1).

Artikel 9, § 2, vereist dat de Regering, alvorens tot de erkenning van bepaalde instellingen over te gaan, de regels en de wijze zou bepalen volgens welke de erkenning verleend kan worden. Van zulke voorafgaande regeling is in het ontwerp echter geen sprake.

De conclusie is dan ook dat artikel 9, § 2, van de ordonnantie niet als een rechtsgrond voor de ontworpen regeling beschouwd kan worden.

1.2. Artikel 10, § 2, van de ordonnantie heeft betrekking op bepaalde wijzen van financiering, met name "door kredieten of door leningen". Voor die gevallen bepaalt de ordonnantie, blijkbaar in afwijking van artikel 9, § 2, welke instellingen in aanmerking komen voor het toekennen van het krediet of de lening. Afgezien van, ten eerste, de financiële instellingen die onder toezicht staan van de Commissie voor het Bank- en Financiewezen en, ten tweede, de Gewestelijke Investeringsmaatschappij voor Brussel, gaat het om "financiële instellingen of derden die te dien einde door de Executieve kunnen worden erkend".

Hoewel de ordonnantiegever bij de goedkeuring van artikel 10, § 2, een systeem van individuele erkenningen op basis van een erkenningsaanvraag voor ogen stond (1), verzet

(1) Zie verantwoording bij het amendement nr. 16, waaruit artikel 10 van de ordonnantie is voortgekomen, Gedr. St., Br. H. Raad, 1992-93, nr. A-230/2,76.

de tekst van die bepaling zich niet tegen een erkenning bij wege van algemene maatregel.

De conclusie is dan ook dat artikel 10, § 2, van de ordonnantie een rechtsgrond voor de ontworpen regeling kan bieden.

1.3. Artikel 1bis van de wet van 4 augustus 1978 tot economische heroriëntering, in die wet ingevoegd bij artikel 18, § 1, van de ordonnantie, bepaalt dat de tegemoetkomingen bedoeld in titel I, hoofdstuk I, van die wet verleend kunnen worden, onder meer als de investeringen gefinancierd worden "in de vorm van leningen, huurfinanciering, financiering door derden of andere door de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve goedgekeurde financieringswijzen". Aldus wordt voor de kleine en middelgrote ondernemingen een gelijkaardige regeling opgezet als die welke, voor grotere ondernemingen, is opgezet in artikel 9, § 1, van de ordonnantie van 1 juli 1993.

Genoemd artikel 1bis voorziet echter niet in enige erkenning van de instellingen die in de financiering tussenkomen.

Artikel 1bis van de wet van 4 augustus 1978 biedt dan ook geen rechtsgrond voor de ontworpen regeling.

2. Naast het voorliggende ontwerp, zijn aan de Raad van State nog zeven andere ontwerpen voorgelegd, die alle strekken tot de uitvoering van de ordonnantie van 1 juli

.../...

1993 (1). Om te vermijden dat de op de betrokken materie toepasselijke regels over te veel teksten verspreid zouden worden, zou de uitvoering van de ordonnantie in haar geheel beter in één tekst worden geregeld.

ONDERZOEK VAN DE TEKST.

Opschrift.

In de Nederlandse tekst dient het juiste opschrift van de ordonnantie van 1 juli 1993 te worden vermeld ("ordonnantie betreffende de bevordering van de economische expansie in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest").

Gelet op de algemene opmerking nr. 1 dienen in het opschrift de woorden "de artikels 9, § 2, 10, § 2 en 18, § 1" vervangen te worden door "artikel 10, § 2".

Aanhef.

1. Wat de Nederlandse tekst van de eerste aanhefverwijzing betreft, geldt dezelfde opmerking als in verband met het opschrift is gemaakt.

(1) Zie adviesaanvragen nrs. L. 23.323/1, L. 23.334/1, L. 23.335/1, L. 23.336/1, L. 23.337/1, L. 23.339/1 en L. 23.340/1.

Ook in de Franse tekst van die aanhefbepaling staat het opschrift van de ordonnantie van 1 juli 1993 onnauwkeurig vermeld.

Bovendien vulle men de aanhefverwijzing aan met de volgende woorden : "inzonderheid op artikel 10, § 2;".

2. Aangezien het advies van de Raad van State wordt gegeven nadat aan alle andere vormvereisten is voldaan, moeten de tweede en de derde aanhefverwijzing onderling van plaats verwisseld worden.

3. In de derde aanhefverwijzing vermeldde men de Brusselse Gewestelijke Economische en Sociale Raad met zijn officiële benaming (1).

4. In de voordrachtformule schrijve men "Op voorstel van" in plaats van "Op voordracht van".

Artikel 1.

Gelet op het bepaalde in artikel 8, tweede lid, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de

(1) Zie koninklijk besluit van 27 juli 1988 tot oprichting van een Brusselse Gewestelijke Economische en Sociale Raad.

Brusselse instellingen is de bepaling van artikel 1 overbodig en moet zij worden geschrapt.

Artikel 2.

1. Gelet op de algemene opmerking nr. 1 dient in de inleidende zin de verwijzing naar de artikelen 9, § 2 en 18, § 1, van de ordonnantie van 1 juli 1993 te worden weggelaten.

2. De in het eerste en het tweede streepje aangeduide instellingen kunnen gezamenlijk worden aangewezen als de krachtens de wet erkende krediet- en financiële instellingen, in de zin van de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen.

3. De in het derde streepje aangeduide verzekeringsondernemingen worden erkend, niet door de Controledienst voor de verzekeringen, maar door de Koning; zij staan wel onder toezicht van de Controledienst.

4. Gelet op het voorgaande, kan artikel 2 als volgt herschreven worden :

"Worden erkend overeenkomstig artikel 10, § 2, van de ordonnantie van 1 juli 1993 betreffende de bevordering

.../...

van de economische expansie in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest :

- 1° de erkende krediet- en financiële instellingen, in de zin van de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen;
- 2° de erkende verzekeringsondernemingen, in de zin van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen".

Artikel 3.

Er lijken geen redenen te zijn om af te wijken van de gewone regel inzake inwerkingtreding van besluiten.

Indien artikel 3 behouden wordt, dient het in elk geval als volgt herschreven te worden :

"Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het Belgisch Staatsblad wordt bekendgemaakt".

Artikel 4.

Men schrijve dit artikel als volgt :

"De Minister bevoegd voor Economie is belast met de uitvoering van dit besluit".

PORTEE DU PROJET.

Le projet soumis au Conseil d'Etat vise, en exécution des articles 9, § 2, 10, § 2 et 18, § 1er de l'ordonnance du 1er juillet 1993 concernant la promotion de l'expansion économique dans la Région de Bruxelles-Capitale, à agréer un nombre d'établissements financiers et de crédit ainsi que certains organismes d'assurance en vue du financement d'investissements, pour lesquels une aide est accordée en application de l'ordonnance ou de l'article 1bis de la loi du 4 août 1978 de réorientation économique.

OBSERVATIONS GENERALES.

1. Ainsi qu'il a été relevé ci-dessus, le projet vise à mettre en oeuvre les articles 9, § 2, 10, § 2 et 18, § 1er, de l'ordonnance. La question se pose de savoir dans quelle mesure ces dispositions se prêtent à une exécution selon les modalités fixées par le projet.

1.1. L'article 9, § 2, de l'ordonnance dispose que les organismes financiers et autres tiers intervenant dans le financement d'un investissement "peuvent" être soumis à un agrément préalable, selon les règles et les modalités déterminées par le Gouvernement. Le champ d'application de cette disposition est général : elle porte sur le financement "sous forme de prêts ou crédits, de location-financement, de financement par des tiers, ou par d'autres modes de financement approuvés par l'Exécutif" (voir l'article 9, § 1er).

.../...

L'article 9, § 2, requiert qu'avant de procéder à l'agrément de certains organismes, le Gouvernement détermine les règles et modalités suivant lesquelles l'agrément peut être octroyé. Le projet ne fait toutefois nullement état de telles dispositions préalables.

Il convient de conclure, dès lors, que l'article 9, § 2, de l'ordonnance ne saurait être considéré comme procurant un fondement légal aux dispositions en projet.

1.2. L'article 10, § 2, de l'ordonnance concerne certains modes de financement, notamment ceux "par des crédits ou des prêts". Dans ces cas, l'ordonnance détermine manifestement par dérogation à l'article 9, § 2, à profit de quels organismes le prêt ou le crédit peut être accordé. Outre, premièrement, les organismes financiers soumis au contrôle de la Commission bancaire et financière et, deuxièmement, la Société régionale d'Investissement de Bruxelles, il s'agit des "organismes financiers ou des tiers (...) qui peuvent être agréés à cet effet par l'Exécutif".

Bien que le législateur régional bruxellois, lors de l'adoption de l'article 10, § 2, eût à l'esprit un système d'agréments individuels fondé sur une demande d'agrément (1), le texte de cette disposition ne s'oppose pas à un agrément par voie de mesure générale.

Il convient de conclure, dès lors, que l'article 10, § 2, de l'ordonnance peut servir de fondement légal aux dispositions en projet.

(1) Voir la justification de l'amendement n° 16 dont est issu l'article 10 de l'ordonnance, Doc. Cons. Rég. Brux.-Cap., 1992-1993, n° A-230/2, 76.

1.3. L'article 1bis de la loi du 4 août 1978 de réorientation économique, inséré dans cette loi par l'article 18, § 1er, de l'ordonnance, dispose que les aides prévues au titre 1er, chapitre 1er, de cette loi peuvent être accordées, notamment lorsque les investissements sont financés "sous forme de prêts, de location-financement, de financement par tiers ou autres formes de financement approuvées par l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale". Il est ainsi institué pour les petites et moyennes entreprises un régime analogue à celui que l'article 9, § 1er, de l'ordonnance du 1er juillet 1993 a prévu pour les entreprises plus importantes.

L'article 1bis précité ne prévoit toutefois aucun agrément pour les organismes intervenant dans le financement.

L'article 1bis de la loi du 4 août 1978 ne procure dès lors aucun fondement légal aux dispositions en projet.

2. Outre le présent projet, le Conseil d'Etat a été saisi de sept autres projets, tendant tous à l'exécution de l'ordonnance du 1er juillet 1993 (1). Pour éviter que les règles applicables à la matière concernée ne soient disséminées dans un trop grand nombre de textes, il serait préférable de régler l'exécution de l'ordonnance dans son ensemble en un seul texte.

(1) Voir les demandes n^{os} L. 23.323/1, L. 23.334/1, L. 23.335/1, L. 23.336/1, L. 23.337/1, L. 23.339/1 et L. 23.340/1.

EXAMEN DU TEXTE.Intitulé.

Dans le texte néerlandais, il conviendrait de faire mention de l'intitulé exact de l'ordonnance du 1er juillet 1993 ("ordonnantie betreffende de bevordering van de economische expansie in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest").

Vu l'observation générale n° 1, les mots "des articles 9, § 2, 10, § 2 et 18, § 1er" doivent être remplacés par les mots "de l'article 10, § 2" dans l'intitulé.

Préambule.

1. Le texte néerlandais du premier alinéa du préambule appelle la même observation que celle faite à propos de l'intitulé.

L'intitulé de l'ordonnance du 1er juillet 1993 est également cité de manière incorrecte dans le texte français de cet alinéa du préambule.

Il conviendrait, au surplus, de compléter cet alinéa du préambule par les mots suivants : "notamment l'article 10, § 2".

2. L'avis du Conseil d'Etat étant émis après accomplissement de toutes les autres formalités, il y aurait lieu d'intervertir les alinéas 2 et 3 du préambule.

.../...

3. Au troisième alinéa du préambule, il conviendrait de désigner le Conseil économique et social régional bruxellois par sa dénomination officielle (1).

4. Dans le texte néerlandais de la formule de proposition, il y aurait lieu d'écrire "Op voorstel van" au lieu de "Op voordracht van".

Article 1er.

Eu égard à l'article 8, alinéa 2, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, la disposition figurant à l'article 1er du projet est superflue et doit être supprimée.

Article 2.

1. Vu l'observation générale n° 1, le renvoi aux articles 9, § 2, et 18, § 1er, de l'ordonnance du 1er juillet 1993 doit être omis dans la phrase introductive.

2. Les établissements visés aux deux premiers tirets peuvent être désignés conjointement comme les établissements financiers et de crédit agréés en vertu de la loi, au sens de la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit.

(1) Voir l'arrêté royal du 27 juillet 1988 portant création d'un Conseil économique et social régional bruxellois.

3. Les entreprises d'assurances visées au troisième tiret sont agréées, non pas par l'Office de contrôle des assurances, mais par le Roi; elles sont toutefois soumises au contrôle de l'Office.

4. Vu ce qui précède, l'article 2 peut être réécrit comme suit :

"Sont agréés conformément à l'article 10, § 2, de l'ordonnance du 1er juillet 1993 concernant la promotion de l'expansion économique dans la Région de Bruxelles-Capitale :

- 1° les établissements financiers et de crédit agréés au sens de la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit;
- 2° les entreprises d'assurances agréées au sens de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances".

Article 3.

Aucun motif ne paraît justifier une dérogation à la règle usuelle en matière d'entrée en vigueur des arrêtés.

En cas de maintien de l'article 3, il y aurait lieu, en tout état de cause, de reformuler le texte néerlandais comme suit :

.../...

"Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het Belgisch Staatsblad wordt bekendgemaakt".

Article 4.

Il conviendrait de rédiger le texte néerlandais de cet article comme suit :

"De Minister bevoegd voor Economie is belast met de uitvoering van dit besluit".

De kamer was samengesteld uit

Mevrouw : S. VANDERHAEGEN,
Madame :

de Heren : M. VAN DAMME,
Messieurs : P. LEMMENS,

G. SCHRANS,
E. WYMEERSCH,

Mevrouw : A. BECKERS,
Madame :

La chambre était composée de

kamervoorzitter,
président de chambre,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

assessoren van de
afdeling wetgeving,
assesseurs de la
section de législation,

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. M. VAN DAMME.

Het verslag werd uitgebracht door de H. G. JACOBS, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door Mevr. R. THIELEMANS, adjunct-referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. M. VAN DAMME.

Le rapport a été présenté par M. G. JACOBS, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par Mme R. THIELEMANS, référendaire adjoint.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

A. BECKERS.

S. VANDERHAEGEN.